Księga Psalmów

Psalm 41

**41:1**

G1519
PREP
Εἰς
Eis
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G5056
N-ASN
τέλος·
telos;
–

G5568
N-NSM
ψαλμὸς
psalmos
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G1138
N-PRI
Δαυιδ.
Dauid.
–

G3107
A-NSM
Μακάριος
Makarios
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4920
V-PAPNS
συνίων
synion
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G4434
N-ASM
πτωχὸν
ptochon
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3993
N-ASM
πένητα·
peneta;
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
–

G4190
A-DSF
πονηρᾷ
ponera
–

G4506
V-FMI-3S
ῥύσεται
rysetai
–

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

–
N-NSM
יהוה.
יהוה.
–

**41:2**

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G1314
V-AAN
διαφυλάξαι
diafylaksai
–

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2198
V-AMD-2S
ζήσαι
zesai
–

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3106
V-AMD-2S
μακαρίσαι
makarisai
–

G846
T-ASM
αὐτὸν
auton
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G1065
N-DSF
γῇ
ge
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G3860
V-AAO-3S
παραδῴη
paradoe
–

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G5495
N-APF
χεῖρας
cheiras
–

G2190
N-GSM
ἐχθροῦ
echthru
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
–

**41:3**

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G997
V-AMD-2S
βοηθήσαι
boethesai
–

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G2825
N-GSF
κλίνης
klines
–

G3601
N-GSF
ὀδύνης
odynes
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
–

G3650
A-ASF
ὅλην
holen
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2845
N-ASF
κοίτην
koiten
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G4762
V-AAI-2S
ἔστρεψας
estrepsas
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

–
N-DSF
ἀρρωστίᾳ
arrostia
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
–

**41:4**

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G2036
V-AAI-1S
εἶπα
eipa
–

–
N-VSM
יהוה,
יהוה,
–

G1653
V-AAD-2S
ἐλέησόν
eleeson
–

G1473
P-AS
με·
me;
–

G2390
V-AMD-2S
ἴασαι
iasai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G5590
N-ASF
ψυχήν
psychen
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G264
V-AAI-1S
ἥμαρτόν
hemarton
–

G4771
P-DS
σοι.
soi.
–

**41:5**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G2190
N-NPM
ἐχθροί
echthroi
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G3004
V-AAI-3P
εἶπαν
eipan
–

G2556
A-APN
κακά
kaka
–

G1473
P-DS
μοι
moi
–

G4218
ADV
Πότε
Pote
–

G599
V-FMI-3S
ἀποθανεῖται,
apothaneitai,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G622
V-FMI-3S
ἀπολεῖται
apoleitai
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ;
autu;
–

**41:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1487
CONJ
εἰ
ei
–

G1531
V-IMI-3S
εἰσεπορεύετο
eiseporeueto
–

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
–

G3708
V-AAN
ἰδεῖν,
idein,
–

G3155
ADV
μάτην
maten
–

G2980
V-IAI-3S
ἐλάλει·
elalei;
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G2588
N-NSF
καρδία
kardia
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G4863
V-AAI-3S
συνήγαγεν
synegagen
–

G458
N-ASF
ἀνομίαν
anomian
–

G1438
D-DSM
ἑαυτῷ,
heauto,
–

G1607
V-IMI-3S
ἐξεπορεύετο
ekseporeueto
–

G1854
ADV
ἔξω
ekso
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2980
V-IAI-3S
ἐλάλει.
elalei.
–

**41:7**

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G846
D-ASN
αὐτὸ
auto
–

G2596
PREP
κατ᾽
kat᾽
–

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
–

–
V-IAI-3P
ἐψιθύριζον
epsithyridzon
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G2190
N-NPM
ἐχθροί
echthroi
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G2596
PREP
κατ᾽
kat᾽
–

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
–

G3049
V-IMI-3P
ἐλογίζοντο
elogidzonto
–

G2556
A-APN
κακά
kaka
–

G1473
P-DS
μοι,
moi,
–

**41:8**

G3056
N-ASM
λόγον
logon
–

–
A-ASM
παράνομον
paranomon
–

G2698
V-AMI-3P
κατέθεντο
katethento
–

G2596
PREP
κατ᾽
kat᾽
–

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
–

G3165
ADV
Μὴ
Me
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2837
V-PMPNS
κοιμώμενος
koimomenos
–

G3364
ADV
οὐχὶ
uchi
–

G4369
V-FAI-3S
προσθήσει
prosthesei
–

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
–

G450
V-AAN
ἀναστῆναι;
anastenai;
–

**41:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1515
N-GSF
εἰρήνης
eirenes
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G1909
PREP
ἐφ᾽
ef᾽
–

G3739
R-ASM
ὃν
hon
–

G1679
V-AAI-1S
ἤλπισα,
elpisa,
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2068
V-PAPNS
ἐσθίων
esthion
–

G740
N-APM
ἄρτους
artus
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G3170
V-AAI-3S
ἐμεγάλυνεν
emegalynen
–

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
–

G1473
P-AS
ἐμὲ
eme
–

–
N-ASM
πτερνισμόν·
pternismon;
–

**41:10**

G4771
P-NS
σὺ
sy
–

G1161
PRT
δέ,
de,
–

–
N-VSM
יהוה,
יהוה,
–

G1653
V-AAD-2S
ἐλέησόν
eleeson
–

G1473
P-AS
με
me
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G450
V-AAD-2S
ἀνάστησόν
anasteson
–

G1473
P-AS
με,
me,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G467
V-FAI-1S
ἀνταποδώσω
antapodoso
–

G846
D-DPM
αὐτοῖς.
autois.
–

**41:11**

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3778
D-DSM
τούτῳ
tuto
–

G1097
V-AAI-1S
ἔγνων
egnon
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G2309
V-RAI-2S
τεθέληκάς
tethelekas
–

G1473
P-AS
με,
me,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

–
V-APS-3S
ἐπιχαρῇ
epichare
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2190
N-NSM
ἐχθρός
echthros
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
–

G1473
P-AS
ἐμέ.
eme.
–

**41:12**

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G1223
PREP
διὰ
dia
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

–
N-ASF
ἀκακίαν
akakian
–

G482
V-AMI-2S
ἀντελάβου,
antelabu,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G950
V-AAI-2S
ἐβεβαίωσάς
ebebaiosas
–

G1473
P-AS
με
me
–

G1799
PREP
ἐνώπιόν
enopion
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G165
N-ASM
αἰῶνα.
aiona.
–

**41:13**

G2128
A-NSM
Εὐλογητὸς
Eulogetos
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G165
N-GSM
αἰῶνος
aionos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G165
N-ASM
αἰῶνα.
aiona.
–

G1096
V-AMO-3S
γένοιτο
genoito
–

G1096
V-AMO-3S
γένοιτο.
genoito.
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).